

Allgemeine Verkaufs- und Lieferbedingungen

Vispārīgie tirdzniecības un piegādes noteikumi un nosacījumi

2017. gada novembra versija

Geltung für folgende Unternehmen / Piemērojami šādiem uzņēmumiem:

- Watts Industries Deutschland GmbH
- bar pneumatische Steuerungssysteme GmbH

Der Vertrag wird mit der jeweils ausführenden Gesellschaft geschlossen.	Līgums tiek noslēgts ar attiecīgo uzņēmumu, kas veic darbus.
Eine gesamtschuldnerische Haftung zwischen Watts Industries Deutschland GmbH und bar pneumatische Steuerungssysteme GmbH besteht nicht.	Kopējā un individuālā atbildība starp <i>Watts Industries Deutschland GmbH</i> un <i>bar pneumatische Steuerungssysteme GmbH</i> tiek izslēgta.
Bei der Auslegung dieser Verkaufs- und Lieferbedingungen ist die deutschsprachige Version maßgeblich. Die nebenstehende lettische Fassung dient lediglich dem Verständnis.	Šo tirdzniecības un piegādes noteikumu un nosacījumu interpretāciju un realizāciju noteiks tikai un vienīgi šo dokumentu versija vācu valodā. Šī latviešu valodas versija paredzēta tikai lasītāju ērtībām, un tai nav juridiska spēka.
I. Allgemeines 1. Für sämtliche Verkaufs- und Liefergeschäfte durch unsere Gesellschaft (nachstehend „wir“ oder „uns“) gelten ausschließlich unsere nachstehenden Verkaufs- und Lieferbedingungen. Der Käufer erkennt diese durch Erteilen seiner ersten Bestellung an. Liegt dem Auftrag ein Angebot des Verkäufers zugrunde, so werden diese Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen Bestandteil des Vertrages. Abweichende Bedingungen sind nur gültig, wenn sie besonders vereinbart und von uns schriftlich bestätigt werden. Durch das Abändern einzelner Bestimmungen dieser Bedingungen werden die übrigen nicht berührt. 2. Die Einkaufsbedingungen des Käufers verpflichten uns nicht, selbst wenn wir ihnen nicht ausdrücklich widersprechen, auch nicht durch vorbehaltlose Vertragsdurchführung. Selbst wenn wir auf ein Schreiben Bezug nehmen, das Geschäftsbedingungen des Käufers oder eines Dritten enthält oder auf solche verweist, liegt darin kein Einverständnis mit der Geltung jener Geschäftsbedingungen. 3. Ohne unsere ausdrückliche Zustimmung dürfen keine	I. Vispārīga informācija 1. Šie Tirdzniecības noteikumi un nosacījumi attiecas tikai uz mūsu (turpmāk tekstā “mēs”, “mūs”, “mums, “mūsu” un “mūsos”) uzņēmuma veikto tirdzniecību un piegādi. Pircējs tiem piekrīt, veicot pirmo pasūtījumu. Ja līguma pamatā ir pircēja piedāvājums, šie Vispārīgie tirdzniecības un piegādes noteikumi un nosacījumi veido daļu no līguma. Atšķirīgi noteikumi ir spēkā tikai tad, ja par tiem panākta īpaša vienošanās un mēs esam tiem piekrituši rakstiski. Izmaiņas atsevišķos nosacījumos neietekmē pārējos šo Tirdzniecības noteikumu un nosacījumu nosacījumus. 2. Pircēja pirkuma noteikumi mums nav saistoši arī tad, ja mēs skaidri pret tiem neiebilstam vai ja līgums tiek pildīts bez atrunām. Pat ja mēs atsaucamies uz dokumentu, kurā ietverti pircēja vai trešās puses noteikumi un nosacījumi vai kurš atsaucas uz tiem, tas nenozīmē, ka mēs piekrītam minēto noteikumu un nosacījumu piemērošanai. 3. Nevienas no šajā līgumā norādītajām tiesībām vai

<p>Rechte und Pflichten aus dem Vertrag an andere übertragen werden.</p> <p>4. Diese Bedingungen gelten bis zu einer gegenteiligen Vereinbarung für den gesamten gegenwärtigen und künftigen Geschäftsverkehr, auch wenn bei einer einzelnen Auftragserteilung im Rahmen einer bestehenden Geschäftsverbindung nicht besonders auf diese Bedingungen Bezug genommen wird.</p> <p>5. Unsere Verkaufs- und Lieferbedingungen gelten nur gegenüber Unternehmern (§ 14 BGB), .</p> <p>6. Soweit sich aus diesen Vertragsbedingungen nichts anderes ergibt, gelten die Begriffe und Definitionen der INCOTERMS 2010.</p>	<p>pieņākumiem nedrīkst nodot citiem bez mūsu skaidri izteiktas atļaujas.</p> <p>4. Šie noteikumi ar pušu abpusēju piekrišanu attiecas uz visu pašreizējo un tālāko komercdarbību līdz brīdim, kad tiek noslēgts līgums par pretējo, pat ja tiek veikts individuāls pasūtījums esošā darījumu kontakta ietvaros, īpaši neatsaucoties uz šiem noteikumiem.</p> <p>5. Šie Tirdzniecības un piegādes noteikumi un nosacījumi attiecas tikai uz uzņēmumiem Vācijas civilkodeksa (BGB) 14. sadaļas izpratnē.</p> <p>6. Ja no šiem noteikumiem neizriet nekas cits, ir piemērojami INCOTERMS 2010 termini un definīcijas.</p>
<p>II. Angebote</p> <p>Angebote und Kostenvoranschläge sind stets freibleibend und unverbindlich, sofern sie nicht ausdrücklich als verbindlich gekennzeichnet sind oder eine bestimmte Annahmefrist enthalten. Gewichte, Maßangaben, Zeichnungen und Abbildungen in den Katalogen sind unverbindlich. In den Angeboten zu Sondergeräten und nach Mustern und Zeichnungen abgegebene Preise haben zur Voraussetzung, dass die genannten Sorten und Mengen ungekürzt zur Bestellung kommen.</p>	<p>II. Piedāvājumi</p> <p>Piedāvājumi un izmaksu tāmes vienmēr tiek piedāvātas bez saistībām un tās nav saistošas, izņemot, ja tās ir atsevišķi apzīmētas kā saistošas vai ietver konkrētu akceptēšanas termiņu. Svars, izmēri, rasējumi un ilustrācijas katalogos nav saistoši. Cenas, kas sniegtas piedāvājumos par konkrētām precēm un pamatojas uz modeļiem un rasējumiem, ir spēkā tikai ar noteikumu, ka minētie veidi un numuri tiek pasūtīti pilnībā.</p>
<p>III. Preise</p> <p>1. Die Preise sind freibleibend und verstehen sich ex works (ab Werk / Lager unseres Unternehmens) ausschließlich Verpackung. Die Verpackung wird von uns zum Selbstkostenpreis berechnet und nicht zurückgenommen. Porto, Fracht, sonstige Versandkosten, Versicherung, Zoll sowie die Kosten etwaiger Rücksendungen der Waren oder des Verpackungsmaterials gehen zu Lasten des Käufers.</p> <p>2. Bei Bestellung akzeptieren wir nur Aufträge ab einem Mindestauftragswert von € 50,00. Bei Bestellungen mit einem Gesamtwert von weniger als € 100,00 wird eine Aufwands- und Bearbeitungspauschale in Höhe von € 50,00 berechnet.</p> <p>3. Für Warenwerte unter € 50 können grundsätzlich keine Gutschriften erteilt werden, da die Bearbeitungskosten den Warenwert überschreiten.</p> <p>4. Die gesetzliche Mehrwertsteuer ist nicht in unseren Preisen eingeschlossen; sie wird in gesetzlicher Höhe am Tag der Rechnungsstellung in der Rechnung gesondert ausgewiesen.</p> <p>5. Der Abzug von Skonto bedarf besonderer schriftlicher Vereinbarung. Maßgeblich für Skonto – Gewährung ist der rechtzeitige Zahlungseingang gemäß Vereinbarung.</p>	<p>III. Cenas</p> <p>1. Norādītās cenas ir bez saistībām un nozīmē EXW (no mūsu uzņēmuma rūpnīcas / noliktavas) bez iepakojuma. Par iepakojumu tiek iekasēta pašizmaksas cena, un iepakojumu atpakaļ atdot nevar. Par pasta pakalpojumiem, kravas pārvadāšanu, citiem nosūtīšanas izdevumiem, apdrošināšanu, muitu, kā arī izmaksas par iespējamo preču atgriešanu vai iepakojuma materiāliem maksā pircējs.</p> <p>2. Mēs pieņemam tikai pasūtījumus, kuru minimālā vērtība ir 50,00 €. Par pasūtījumiem, kuru kopējā vērtība ir mazāka par 100,00 €, mēs iekasējam maksu par pakalpojumu un apstrādi 50,00 € apmērā.</p> <p>3. Mēs nevaram pieņemt atpakaļ pasūtījumus, kuru vērtība ir mazāka par 50,00 €, jo maksa par pakalpojumu ir lielāka par preču vērtību.</p> <p>4. Likumā noteiktais pievienotās vērtības nodoklis mūsu cenās nav iekļauts; to atsevišķi norādīs uz pavadzīmes, aprēķinot pēc likumā noteiktās likmes pavadzīmes izrakstīšanas dienā.</p> <p>5. Lai aprēķinātu atlaides par maksājumiem skaidrā naudā, nepieciešama īpaša rakstiska vienošanās. Atlaides par maksājumiem skaidrā naudā tiek</p>

<p>6. Alle für unsere Lieferungen und Leistungen im Empfangsland anfallenden Steuern, Zollgebühren und sonstigen Abgaben gehen zu Lasten des Bestellers. Bei Lieferungen innerhalb der Europäischen Union ist der Besteller verpflichtet, uns seine Umsatzsteueridentifikationsnummer bei der Bestellung zu nennen. Benennt er diese nicht oder unzutreffend, hat er den uns hieraus entstehenden Schaden zu tragen.</p> <p>7. Preisänderungen sind zulässig, wenn zwischen Vertragsabschluss und vereinbartem Liefertermin mehr als 4 Monate liegen. Vorstehende Einschränkung gilt nicht im Falle von Dauerschuldverhältnissen.</p> <p>8. Die zwischen Vertragsabschluss und Lieferung etwa eintretende Erhöhung der der Preisberechnung zugrunde liegenden Löhne, Rohstoffe, Frachten, Steuern, Zölle, Abgaben oder sonstigen Lasten, oder das Eintreten neuer solcher Belastungen, berechtigen den Verkäufer dazu, den Preis angemessen, entsprechend den Kostensteigerungen zu erhöhen. Der Besteller ist zum Rücktritt nur berechtigt, wenn die Preiserhöhungen mehr als 5 % des ursprünglichen Kaufpreises betragen.</p>	<p>piešķirtas par laicīgu samaksu saskaņā ar panākto vienošanos.</p> <p>6. Par visiem nodokļiem, muitas nodevām un citiem maksājumiem, kas radušies par mūsu precēm un pakalpojumiem saņēmēja valstī, atbild pircējs. Ja preces tiek pārvadātas Eiropas Savienības robežās, pircēja pienākums ir informēt mūs par savu PVN reģistrācijas numuru pasūtījuma veikšanas laikā. Ja pasūtītājs to nedara vai dara nepareizi, viņš/viņa atbild par mūsu gūtajiem zaudējumiem.</p> <p>7. Izmaiņas cenās ir pieļaujamas, ja pēc līguma izpildes un saskaņotās preču piegādes dienas pagājuši vairāk kā četri mēneši. Augstāk minētais ierobežojums nav attiecināms ilgstošu saistību gadījumā.</p> <p>8. Cenas aprēķins tiek veikts, ņemot vērā tādas pozīcijas kā alga, izejvielas, kravas pārvadāšana, nodevas, muita, nodokļi un citas izmaksas. Ja augstāk norādīto pozīciju izcenojumi palielinās laika posmā no līguma izpildes līdz piegādei vai ja rodas jauni izdevumi, pārdevējs drīkst attiecīgi palielināt cenu atbilstoši cenu pieaugumam. Pasūtītājam ir tiesības atkāpties no saistībām tikai tad, ja cena pārsniedz sākotnējo iegādes cenu par vairāk kā 5 %.</p>
<p>IV. Aufträge</p> <p>1. Aufträge gelten dann erst als angenommen, wenn sie von uns schriftlich bestätigt worden sind („Auftragsbestätigung“). Erfolgt die Lieferung ohne Bestätigung, so gilt die Rechnung gleichzeitig als Auftragsbestätigung.</p> <p>2. Ist die Bestellung als Angebot gem. § 145 BGB zu qualifizieren, so können wir dieses innerhalb von 15 Werktagen annehmen, sofern die Bestellung nicht eine kürzere Annahmefrist vorsieht.</p>	<p>IV. Pasūtījumi</p> <p>1. Pasūtījumi tiek uzskatīti par pieņemtiem, ja mēs tos esam apstiprinājuši rakstiski (“pasūtījuma apstiprinājums”). Ja preces tiek piegādātas bez apstiprinājuma, rēķins tiek vienlaikus uzskatīts arī par pasūtījuma apstiprinājumu.</p> <p>2. Ja piedāvājums tiek uzskatīts par piedāvājumu sadaļas 145 BGB (Vācijas civilkodekss) izpratnē, mums ir tiesības to pieņemt 15 darba dienu laikā, izņemot, ja pasūtījumā norādīts īsāks pieņemšanas laiks.</p>
<p>V. Ausführung der Lieferung</p> <p>Der Umfang unserer Lieferpflicht ergibt sich ausschließlich aus diesem Vertrag. Konstruktions-, Form- und Farbänderungen, die (i) auf einer Verbesserung der Technik oder (ii) auf Forderungen des Gesetzgebers beruhen, bleiben vorbehalten, soweit die Änderungen nicht wesentlich oder sonst für den Besteller unzumutbar sind. Der Besteller wird entsprechend im Voraus informiert.</p>	<p>V. Piegāde</p> <p>Mūsu pienākumi attiecībā uz piegādi izriet tikai un vienīgi no šī līguma. Konstruktijas, formas un krāsas izmaiņas, kuru pamatā ir (i) tehnoloģijas uzlabojumi vai (ii) tiesiskas prasības, ir iespējami, ja izmaiņas nav būtiskas vai kādā citā veidā nepieņemamas pircējam. Pircēju iepriekš attiecīgi informēs.</p>
<p>VI. Storno durch den Besteller</p> <p>Sofern der Besteller eine von uns angenommene Bestellung bis 2 Wochen vor dem vorgesehenen Liefertermin storniert, ändert oder eine Verschiebung des bestätigten Liefertermins wünscht und wir diesem Stornierungs- oder Änderungswunsch nachkommen, können wir eine pauschale Aufwandsentschädigung von 10 % des betreffenden Auftragswertes verlangen. Der Besteller ist berechtigt</p>	<p>VI. Pasūtījuma atcelšana no pircēja puses</p> <p>Ja līdz divām nedēļām pirms plānotās piegādes dienas pasūtītājs atceļ vai maina pasūtījumu vai vēlas noteikt jaunu piegādes datumu attiecībā uz pasūtījumu, kuru mēs pieņemām, un mēs piekrītam šai pasūtījuma atcelšanai vai izmaiņu veikšanai, mums ir tiesības pieprasīt summu vispārējiem izdevumiem, kas ir 10 % no konkrētā pasūtījuma vērtības. Pasūtītājam ir tiesības pierādīt, ka mēs</p>

<p>nachzuweisen, dass uns nur ein geringerer oder gar kein Schaden entstanden ist. Eine Stornierung oder Bestelländerung weniger als 2 Wochen vor dem vorgesehenen Liefertermin ist grundsätzlich ausgeschlossen.</p> <p>Für Kundenspezifische, Hoch Individualisierte Produkte gelten die Sonderregelungen unter Ziffer XVII.</p>	<p>cietām mazākus zaudējumus vai mums vispār nebija nekādi zaudējumi. Pasūtījuma atcelšana vai izmaiņas pasūtījumā, kas notiek mazāk kā divas nedēļas pirms plānotās piegādes, parasti netiek atļauta.</p> <p>Uz īpaši pielāgotiem prpduktiem attiecas atsevišķi noteikumi saskaņā ar XVII sadaļu.</p>
<p>VII. Lieferung, höhere Gewalt</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Wir sind nur zu Teillieferungen berechtigt, wenn <ul style="list-style-type: none"> – die Teillieferung für den Auftraggeber im Rahmen des vertraglichen Bestimmungszwecks verwendbar ist, – die Lieferung der restlichen bestellten Ware sichergestellt ist und – dem Auftraggeber hierdurch kein erheblicher Mehraufwand oder zusätzliche Kosten entstehen (es sei denn wir erklären uns zur Übernahme dieser Kosten bereit). 2. Für jeden einzelnen Auftrag bleibt die Vereinbarung der Lieferzeit vorbehalten. Lieferfristen beginnen mit dem Datum unserer Auftragsbestätigung. 3. Unsere Lieferverpflichtung steht unter dem Vorbehalt vollständiger und richtiger Selbstbelieferung, es sei denn, die Nichtlieferung oder Verzögerung ist durch uns verschuldet. Werden wir insoweit selbst nicht beliefert, obwohl wir bei zuverlässigen Lieferanten deckungsgleiche Bestellungen aufgegeben haben, werden wir von unserer Leistungspflicht frei und können vom Vertrag zurücktreten. 4. Die Angabe von Lieferfristen erfolgt grundsätzlich unter dem Vorbehalt vertragsgemäßer Mitwirkung des Bestellers. Die Einhaltung unserer Lieferverpflichtung setzt die rechtzeitige und ordnungsgemäße Erfüllung der Verpflichtungen des Bestellers voraus. 5. Der Beginn der von uns angegebenen Lieferzeit setzt die Abklärung aller technischen Fragen voraus. 6. Für die Einhaltung von Lieferfristen und Terminen ist der Zeitpunkt der der Bereitstellung und Anzeige der Abholbereitschaft der Ware maßgeblich, sofern eine Lieferung ab Werk vereinbart wurde. Organisieren wir für den Käufer den Transport, ist für die Einhaltung der Lieferfristen und Termine die Absendung ab Werk oder Lager maßgeblich. Sie gelten bei Meldung der Versandbereitschaft auch dann als eingehalten, wenn die Ware ohne unser Verschulden nicht rechtzeitig abgesendet werden kann. Die Verpackung erfolgt, wenn nicht anders vereinbart, nach unserem billigem Ermessen. Sie wird zu den jeweils gültigen Preisen berechnet. 	<p>VII. Piegāde force majeure gadījumā</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Mums ir tiesības veikt piegādi pa daļām, ja: <ul style="list-style-type: none"> – piegāde pa daļām ir piemērota pircējam līgumā norādītā mērķa vajadzībām; – pārējo pasūtīto preču piegāde ir garantēta; un – pircējam līdz ar to neradīsies būtisks papildu darbs un izdevumi vai papildu izmaksas (izņemot, ja mēs piekrītam segt šādas izmaksas). 2. Katra atsevišķā pasūtījuma piegādes laiks tiks noteikts saskaņā ar pušu vienošanos. Piegādes periods sākas no dienas, kad mēs apstiprinām pasūtījuma saņemšanu. 3. Mūsu pienākums ir piegādāt preces laikus ar noteikumu, ka mēs saņemam pareizās preces savlaicīgi no saviem piegādātājiem, izņemot, ja preces netiek piegādātas vai to piegāde aizkavējas mūsu vainas dēļ. Ja mums nepiegādā preces, kas iekļautas pasūtījumā, kaut arī mēs esam veikuši atbilstošus pasūtījumus pie uzticamiem piegādātājiem, mēs tiekam atbrīvoti no pienākuma piegādāt preces un varam anulēt līgumu. 4. Piegādes periods atkarīgs no pircēja sadarbības un līgumā norādītā. Mēs varam izpildīt savus pienākums attiecībā uz piegādi tikai tad, ja pircējs ir savlaicīgi un pareizi izpildījis savus pienākumus. 5. Mūsu norādītā piegādes laiks paredz savlaicīgu visu tehnisko jautājumu noskaidrošanu. 6. Piegādes periodu un datumu ievērošana atkarīga no tā, kad preces tiek novietotas vietā, kur tās var paņemt, un no paziņojuma par gatavību braukt precēm pakal, ja panākta vienošanās par preču saņemšanu EXW (no rūpnīcas). Ja mēs organizējam transportu pircējam, prasību par piegādes periodu un dienu izpilde atkarīga no tā, kad preces tiek izsūtītas no rūpnīcas vai noliktavas. Tās arī tiek uzskatītas par paturētām, ja tiek saņemts paziņojums par gatavību nosūtīt preces, ja preces nevar nosūtīt savlaicīgi, kas nenotiek mūsu vainas dēļ. Iepakojšana tiek veikta pēc mūsu ieskatiem, ja nav panākta vienošanās par pretējo. Tā tiek aprēķināta saskaņā ar attiecīgajam

<p>7. Wir haften nicht für Unmöglichkeit der Lieferung oder für Lieferverzögerungen, soweit diese durch höhere Gewalt oder sonstige, zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht vorhersehbare Ereignisse verursacht worden sind, (wie bspw. Streik, Aussperrung, Rohstoff- und Energiemangel, Unfälle, Transport-, Fabrikations- und Betriebsstörungen, gleichgültig, ob im eigenen Betrieb oder bei Lieferanten), die wir nicht zu vertreten haben. Sofern solche Ereignisse uns die Lieferung oder Leistung wesentlich erschweren oder unmöglich machen und die Behinderung nicht nur von vorübergehender Dauer ist, sind wir zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Bei Hindernissen vorübergehender Dauer verlängert sich die Liefer- oder Leistungsfristen entsprechend der Dauer derartiger Maßnahmen und Hindernisse. Beginn und Ende derartiger Hindernisse werden von uns dem Besteller unverzüglich mitgeteilt. Soweit dem Besteller infolge der Verzögerung die Abnahme der Lieferung oder Leistung nicht zuzumuten ist, kann er durch unverzügliche schriftliche Erklärung uns gegenüber vom Vertrag zurücktreten.</p> <p>8. Abrufaufträge werden mit einer Laufzeit von max. 12 Monaten abgeschlossen.</p> <p>9. Über- und Unterlieferungen bis zu 10 % der bestellten Menge sind zulässig.</p>	<p>spēkā esošajām cenām.</p> <p>7. Mēs neuzņemsimies atbildību gadījumā, ja piegāde nav iespējama vai ja piegāde tiek veikta ar novēlošanos, force majeure apstākļos vai citu notikumu ietekmē, kurus līguma noslēgšanas brīdī paredzēt nebija iespējams (piem., streiks, lokauts, izejvielu un enerģijas trūkums, negadījumi, transporta, ražošanas un ekspluatācijas avārijas neatkarīgi no tā, vai tas notiek mūsu rūpnīcā vai par to atbild piegādātāji) un kurus mēs neesam izraisījuši. Ja šādu notikumu rezultātā piegāde ir ievērojami apgrūtināta vai kļūst neiespējama un ja šādi šķēršļi nav īslaicīgi, mums ir tiesības lauzt līgumu. Ja rodas īslaicīgi šķēršļi, pasūtījuma izpildes termiņš tiks pagarināts uz laiku, kas atbilst šādu šķēršļu ilgumam. Pasūtītāju savlaicīgi informēs, kad šādi šķēršļi sākas un beidzas. Ja novēlošanās dēļ pasūtītājs pamatoti nevarēs pieņemt preces vai pakalpojumus, viņš vai viņa var lauzt līgumu, iesniedzot mums rakstisku deklarāciju.</p> <p>8. Visi pasūtījumi tiek izpildīti ne vēlāk kā 12 mēnešu laikā.</p> <p>9. Pasūtījuma apmērs, kas par 10 % pārsniedz vai nesasniedz pasūtīto daudzumu, ir pieļaujams.</p>
<p>VIII. Versand – Gefahrübergang</p> <p>1. Wird die Ware auf Wunsch des Käufers diesem zugeschickt, so geht mit ihrer Auslieferung an unseren Versandbeauftragten, spätestens jedoch mit Verlassen des Werkes oder des Lagers, die Gefahr des zufälligen Untergangs und der zufälligen Verschlechterung der Ware auf den Käufer über, wenn Lieferung EXW / Ab unser Werk vereinbart wurde. Ist die Ware versandbereit und verzögert sich die Versendung oder die Abnahme aus Gründen, die der Käufer zu vertreten hat, so geht die Gefahr mit dem Zugang der Anzeige der Versandbereitschaft auf den Käufer über.</p> <p>2. Die Wahl des Transportmittels und des Transportweges erfolgt, sofern besondere Weisungen nicht vorliegen, nach billigem Ermessen. Eine Haftung für billigste und schnellste Verfrachtung wird nicht übernommen.</p>	<p>VIII. Nosūtīšana — riska nodošana</p> <p>1. Ja preces tiek nosūtītas pircējam pēc viņa lūguma, preču nejaušas iznīcināšanas un nejaušas kvalitātes pasliktināšanās risks tiek nodots pircējam brīdī, kad preces tiek piegādātas mūsu starpniekam, taču ne vēlāk kā brīdī, kad tās tiek izvestas no rūpnīcas vai noliktavas, ja panākta vienošanās par EXW (no rūpnīcas) piegādi. Ja preces ir gatavas pārvadāšanai un nosūtīšanai vai ja preču pieņemšana/apstiprināšana aizkavējas tādu iemeslu dēļ, par kuriem atbildīgs ir pircējs, risks tiek nodots pircējam brīdī, kad viņš saņem paziņojumu par to, ka preces ir gatavas pārvadāšanai.</p> <p>2. Transporta veida un maršruta izvēle tiek veikta pēc mūsu ieskatiem, ja nav saņemti īpaši norādījumi. Mēs neuzņemamies atbildību lētākās un ātrākas pārvadāšanas gadījumā.</p>
<p>IX. Rüge- und sonstige Mitwirkungspflichten des Bestellers, Materialbeistellung durch den Besteller</p> <p>1. Den Besteller trifft im Hinblick auf Sachmängel zunächst die gesetzliche Untersuchungs- und Rügeobliegenheit des § 377 HGB.</p>	<p>IX. Paziņojums par defektiem un citi pircēja sadarbības pienākumi, materiālu nodrošināšana no pircēja puses</p> <p>1. Attiecībā uz defektiem pircējam, pirmkārt, jāveic likumā noteiktā pārbaude un jāstāda paziņojums par defektu nodevām saskaņā ar HGB 377. sadaļu</p>

<p>2. Mängelansprüche des Käufers wegen offensichtlicher Warenmängel oder Abweichungen in Gewicht und Menge bestehen nur bei unverzüglicher Untersuchung der Waren durch den Käufer. Sie können nur dann berücksichtigt werden, wenn sie uns sofort nach Feststellung, spätestens aber 2 Wochen nach Wareneingang am Empfangsort, schriftlich angezeigt werden. Mängel, die auch bei sorgfältiger Prüfung innerhalb dieser Frist nicht entdeckt werden, sind unverzüglich nach Entdeckung zu rügen, andernfalls gilt die Ware auch nach Ansehung dieser Mängel als genehmigt.</p> <p>3. Der Besteller hat sämtliche für die ordnungsgemäße Erfüllung des Auftrags erforderliche Informationen und technische Daten an uns rechtzeitig zu übermitteln. Kommt der Besteller in Annahmeverzug oder verletzt er schuldhaft sonstige Mitwirkungspflichten, sind wir berechtigt, den uns insoweit entstehenden Schaden einschließlich Mehraufwendungen ersetzt zu verlangen. Weitergehende Ansprüche bleiben unberührt.</p> <p>4. Bei mangelhaftem, falschem oder verspätet beigestelltem Material trägt der Besteller die uns hierdurch verursachten Kosten und Schäden.</p> <p>5. Gerät der Besteller mit dem Abruf, der Abnahme oder Abholung in Verzug oder ist eine Verzögerung des Versandes oder der Zustellung von ihm zu vertreten, so sind wir unbeschadet weitergehender Ansprüche berechtigt, eine Kostenpauschale in Höhe der ortsüblichen Lagerkosten zu verlangen, unabhängig davon, ob wir die Ware bei uns oder einem Dritten einlagern. Dem Besteller bleibt der Nachweis vorbehalten, dass kein oder ein niedriger Schaden entstanden ist.</p>	<p>(Vācijas tirdzniecības kodekss).</p> <p>2. Pieņemot pircēja garantijas prasības, kuru pamatā ir acīmredzami defekti vai atšķirības svarā vai daudzumā, tiek pieņemts, ka pircējs savlaicīgi veicis preču pārbaudi. Tās var izskatīt tikai tad, ja mūs par tām informē rakstiski, tiklīdz defekts ir atklāts, taču vismaz divas nedēļas pēc preču ierašanās galamērķī. Par defektiem, kas, neskatoties uz rūpīgu pārbaudi, netiek konstatēti šajā laika posmā, prasība jāizsaka uzreiz pēc to atklāšanas, pretējā gadījumā produkts tiek uzskatīts par akceptētu pat pēc šo defektu pārbaudes.</p> <p>3. Pircējs savlaicīgi sniegs mums visu informāciju un tehniskos datus, kas nepieciešami, lai izpildītu līgumu norādītajā termiņā. Ja pircējs atsakās pieņemt preces vai ir pārkāpis citus sadarbības pienākumus, mēs varam pieprasīt kompensāciju par zaudējumiem, kā arī papildu izdevumiem, kas mums radušies līdz tam brīdim. Tas neietekmē citas prasības.</p> <p>4. Ja pircējs ir nodrošinājis defektīvus vai nepareizus materiālus vai nodrošinājis tos ar novēlošanos, pircējs sedz izmaksas un zaudējumus, kas mums radušies.</p> <p>5. Ja pircējs aizkavējas ar preču atsaukšanu, akceptēšanu vai paņemšanu vai ja pircējs ir atbildīgs par izsūtīšanas vai piegādes aizkavēšanos, mums ir tiesības, neierobežojot citas prasības ar tālejošām sekām, pieprasīt vienreizēju maksājumu, kuru veido vietējās glabāšanas izmaksas neatkarīgi no tā, vai mēs glabājam preces paši vai to dara trešā puse. Pircējs patur tiesības pierādīt, ka mēs necietam nekādus zaudējumus vai zaudējumu apmērs ir mazāks.</p>
<p>X. Mängelhaftung</p> <p>1. Wir gewährleisten, dass unsere Produkte zum Zeitpunkt des Gefahrenübergangs frei von Fabrikations- und Materialmängeln sind.</p> <p>2. Wir übernehmen keine Gewähr für Schäden, die aus folgenden Gründen entstanden sind:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung bzw. Lagerung – vorschriftswidriger Einbau, Nichtbeachtung von bestehenden Richtlinien und Prüfvorschriften bei Einbau unserer Ware in Gesamtanlagen, – fehlerhafte Montage bzw. Inbetriebsetzung durch den Käufer oder Dritte entgegen mitgelieferter ordnungsgemäßer Montage- und Bedienungsanleitung 	<p>X. Garantija</p> <p>1. Mēs garantējam, ka riska nodošanas brīdī mūsu produktiem nebūs ražošanas un materiālu defektu.</p> <p>2. Mēs neuzņemsimies atbildību par bojājumiem, kas radušies šādu iemeslu dēļ:</p> <ul style="list-style-type: none"> – nepiemērota un/vai nepareiza lietošana un/vai glabāšana; – nepareiza uzstādīšana un vadlīniju un specifikāciju neievērošana, uzstādot mūsu preces nokomplektētās sistēmās; – nepareiza uzstādīšana un/vai ekspluatācija, kuru veic pircējs vai trešās puses, ar to pārkāpjot komplektācijā iekļautos pareizos montāžas un ekspluatācijas norādījumus;

<ul style="list-style-type: none"> – natürliche Abnutzung oder Verschleiß, insbesondere bei Teilen, die infolge ihrer stofflichen Beschaffenheit einem nach Art ihrer Verwendung vorzeitigen Verbrauch unterliegen – fehlerhafte, gewaltsame oder nachlässige Behandlung – übermäßige Beanspruchung – ungeeignete Betriebsmittel, – materialschädigende Bestandteile oder übermäßige Verunreinigung des verwendeten Wassers, Gases, Öles oder sonstiger Medien entgegen der Montage- und Bedienungsanleitung, oder – dem Bestimmungszweck zuwider laufende oder sonstige fremdartige Einflüsse. <p>3. Weist die Ware bei Gefahrübergang einen Sachmangel auf, so sind wir zur Nacherfüllung berechtigt und verpflichtet. Die Nacherfüllung erfolgt nach unserer Wahl durch Nachbesserung oder Ersatzlieferung. Die Kosten der Nacherfüllung, insbesondere Transport-, Wege-, Arbeits- und Materialkosten gehen zu unseren Lasten. Machen die Kosten mehr als 50 % des Lieferwertes aus, so sind wir berechtigt, die Nacherfüllung zu verweigern.</p> <p>4. Sofern die Nacherfüllung fehlschlägt, in einer vom Besteller gesetzten angemessenen Frist nicht erfolgt oder verweigert wird, ist der Besteller nach seiner Wahl berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten, eine dem Mangelunwert entsprechende Herabsetzung des Kaufpreises (Minderung) oder - in den Grenzen der folgenden Absätze – Schadensersatz statt der Leistung zu verlangen.</p> <p>5. Führen Nachbesserung oder Ersatzlieferung endgültig nicht zu einer Behebung des Mangels, so kann der Käufer bezüglich der mangelhaften Produkte die Reduzierung des Kaufpreises verlangen oder vom Vertrag zurücktreten. Weitere Ansprüche des Käufers bleiben unberührt, sofern nicht anders in diesen Geschäftsbedingungen vereinbart. Die Behebung von Mängeln durch den Käufer darf nur mit unserem Einverständnis erfolgen. Für seitens des Käufers oder Dritter ohne unser Einverständnis vorgenommene Instandsetzungsarbeiten wird jegliche Haftung ausgeschlossen. Gewährleistungsansprüche gegen den Verkäufer stehen nur dem unmittelbaren Käufer zu und sind nicht abtretbar.</p> <p>6. Soweit nicht nachstehend in Ziffer XI etwas Abweichendes geregelt, ist unsere Haftung im Übrigen ausgeschlossen. Soweit die Mängelansprüche auf Schadensersatz oder Ersatz</p>	<ul style="list-style-type: none"> – normāla nolietošānās, it īpaši detaļām, kuras materiālu īpašību dēļ atkarībā no to lietojuma var priekšlaicīgi nolietoties; – nepareiza, vardarbīga vai nevērīga rīkošanās; – pārmērīga slodze; – nepiemērotas izlietojamās daļas; – komponenti, kas bojā materiālus, vai pārmērīgs ūdens, gāzes, eļļas vai citu izmantoto līdzekļu piesārņojums, ar ko tiek pārkāpti komplektācijā iekļautie montāžas un ekspluatācijas norādījumi; vai – ietekmes, kas nav paredzētas to mērķiem vai ir citādi kaitīgas. <p>3. Ja precēm redzami defekti riska nodošanas brīdī, jums ir tiesības un pienākums uz turpmāku rīcību. Turpmāka rīcība ir defektu labošana vai aizstājējpreču piegāde pēc mūsu izvēles. Turpmākas rīcības izmaksas, it īpaši transporta, ceļošanas, darba un materiālu izmaksas sedzam mēs. Ja izmaksas pārsniedz 50 % no piegādes vērtības, jums ir tiesības atteikties no turpmākās rīcības.</p> <p>4. Ja turpmākā rīcība ir nesekmīga, nenotiek pircējam pieņemamos termiņos, vai ja to atsaka, pircējam ir tiesības pēc savas izvēles anulēt līgumu, pieprasīt, lai tam piešķir atlaidi no kopējās pasūtījuma cenas (anulēšana), kas vērtības ziņā atbilst traucējumiem, vai nākamo rindkopu robežās — pieprasīt kompensāciju par zaudējumiem nevis rīcību.</p> <p>5. Ja pārstrādes vai aizstāšanas rezultātā defekti netiek likvidēti, pircējam ir tiesības pieprasīt, lai pirkuma cena tiktu samazināta, vai anulēt kontraktu attiecībā uz defektīvām precēm. Tas neietekmē citas pircēja tiesības, izņemot, ja šajos noteikumos un nosacījumos norādīts pretējais. Pircējs var labot defektus tikai ar mūsu atļauju. Mēs neuzņemamies atbildību par remontdarbiem, kurus bez mūsu atļaujas veicis pircējs vai trešās puses. Garantijas prasības pret pārdevēju var iesniegt tikai tiešais pircējs un tās nevar nodot citām personām.</p> <p>6. Ja zemāk XI sadaļā nav norādīts pretējais, mēs neuzņemamies atbildību. Ja defektīvu produktu rezultātā tiek iesniegt prasība par zaudējumiem vai</p>
--	--

vergeblicher Aufwendungen gerichtet sind, gelten zudem die Regelungen der Ziffer XI.	kompensāciju, tiks piemēroti XI sadaļas noteikumi.
<p>XI. Schadensersatzhaftung – Sonstige Haftung</p> <p>1. Ersatzansprüche gegen uns oder unsere Mitarbeiter, gleich aus welchem Rechtsgrund, sind ausgeschlossen, soweit nicht nachstehend etwas anderes vereinbart ist.</p> <p>2. Wir haften auf Schadensersatz und Ersatz der vergeblichen Aufwendungen gemäß §§ 437 Nr. 3 bzw. 634 Nr. 4 BGB i.V.m. §§ 636, 280, 281, 283 und 311 a bzw. gemäß § 284 BGB (nachfolgend „Schadensersatz“) wegen Verletzung vertraglicher oder außervertraglicher Pflichten nur</p> <p>2.1. bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit,</p> <p>2.2. bei fahrlässiger oder vorsätzlicher Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit,</p> <p>2.3. wegen der Übernahme einer Beschaffenheitsgarantie,</p> <p>2.4. bei fahrlässiger oder vorsätzlicher Verletzung wesentlicher Vertragspflichten,</p> <p>2.5. aufgrund zwingender Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz oder</p> <p>2.6. aufgrund sonstiger zwingender Haftung.</p> <p>3. Der Schadensersatz für die Verletzung wesentlicher Vertragspflichten ist jedoch auf den vertragstypischen, vorhersehbaren Schaden begrenzt, soweit nicht Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vorliegt oder wegen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder der Übernahme einer Beschaffenheitsgarantie gehaftet wird.</p> <p>4. Unsere Haftung für entgangenen Gewinn, Produktionsausfälle und –unterbrechungen, Folgeschäden, indirekte Schäden und/oder sonstige Vermögensschäden des Bestellers ist ausgeschlossen, soweit nicht Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit vorliegt oder wegen der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit oder der Übernahme einer Beschaffenheitsgarantie gehaftet wird.</p> <p>5. Eine Änderung der Beweislast zum Nachteil des Bestellers ist mit den vorstehenden Regelungen nicht verbunden.</p> <p>6. Soweit unsere Haftung ausgeschlossen oder beschränkt ist, gilt dies auch für die persönliche Haftung unserer Angestellten, Arbeitnehmer,</p>	<p>XI. Atbildība par zaudējumiem — cita atbildība</p> <p>1. Prasības par zaudējumiem pret mums vai mūsu darbiniekiem, kas tiek iesniegtas jebkuru tiesisku iemeslu dēļ, netiek pieņemtas, izņemot, ja turpmāk panākta vienošanās par ko citu.</p> <p>2. Mēs esam atbildīgi par bojājumiem un finansiālo zaudējumu aizstāšanu saskaņā ar Vācijas civilt kodeksa 437. sadaļas 3. pantu, kā arī , 634. sadaļas 4. pantu, saskaņā ar Vācijas civilt kodeksa 636., 280., 281., 283. un 311.(a) attiecīgo sadaļu 284 (turpmāk tekstā "Zaudējumi") līgumsaistību un ārpuslīguma saistību pārkāpšanas dēļ tikai</p> <p>2.1. tīšas ļaunprātīgas darbības vai rupjas nolaidības gadījumā,</p> <p>2.2. nevērīgu un tīšu bojājumu, kas nodarīti dzīvībai, ķermenim vai veselībai, gadījumā,</p> <p>2.3. ja mēs uzņemamies garantēt produktu stāvokli Vācijas civilt kodeksa (BGB) 443. sadaļas izpratnē,</p> <p>2.4. nevērīga vai tīša būtisku līgumsaistību pārkāpuma gadījumā,</p> <p>2.5. obligātas atbildības dēļ saskaņā ar likumu par produkta drošumatbildību vai</p> <p>2.6. kādas citas obligātas atbildības dēļ.</p> <p>3. Zaudējumi par būtisku līgumsaistību pārkāpšanu aprobežosies ar paredzamiem zaudējumiem, kas raksturīgi šāda veida līgumiem, ar noteikumu, ka nav notikušas tīšas ļaunprātīgas darbības vai rupja nolaidības un ka nav iestājusies atbildība, jo noticis kaitējums dzīvībai, ķermenim vai veselībai, vai ka nav jāizpilda garantijas nosacījumi, kas saistīt ar produkta stāvokli.</p> <p>4. Visa līgumslēdzēja puses atbildība par peļņas zaudējumu, ražošanas apturēšanu, ražošanas pārtraukumiem un/vai citiem finansiāliem zaudējumiem, kas radušies pircējam, tiks izslēgti, ja nav notikušas tīšas ļaunprātīgas darbības vai rupja nolaidība un nav iestājusies atbildība, jo noticis kaitējums dzīvībai, ķermenim vai veselībai, vai j nav jāizpilda garantijas nosacījumi, kas saistīt ar produkta stāvokli.</p> <p>5. Izmaiņas pierādīšanas pienākumā, nodarot pircējam zaudējumus, neveido daļu no augstāk norādītajiem noteikumiem.</p> <p>6. Ja mūsu atbildība ir izslēgta vai ierobežota, tas attiecas arī uz mūsu personāla, strādājošo, darbinieku, pārstāvju, personisko atbildību, izpildstruktūru un</p>

Mitarbeiter, Vertreter, Organe und Erfüllungsgehilfen.	pilnvaroto personu personisko atbildību.
<p>XII. Verjährungsfrist</p> <p>1. Abweichend von § 438 Abs. 1 Nr. 3 BGB beträgt die allgemeine Verjährungsfrist für Ansprüche aus Sach- und Rechtsmängeln ein Jahr ab Ablieferung/ Gefahrübergang. Soweit eine Abnahme vereinbart ist, beginnt die Verjährung mit der Abnahme.</p> <p>2. Die gesetzlichen Regelungen gelten für die Verjährung etwaiger Schadensersatzansprüche des Kunden wegen Mängeln, wenn uns Vorsatz oder grobe Fahrlässigkeit zur Last fällt, oder der Schadensersatzanspruch auf einer Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit beruht. Die Verjährungsfristen des Produkthaftungsgesetzes bleiben in jedem Fall unberührt.</p>	<p>XII. Noilguma periods</p> <p>1. Saskaņā ar Vācijas Civilt kodeksa (BGB) sadaļu § 438 (1) n°3, noilguma periods prasībām par defektiem un īpašumtiesību defektiem ir viens gads pēc piegādes/riska nodošanas. Ja tika panākta vienošanās par preču pieņemšanu, noilguma periods sākas no pieņemšanas brīža.</p> <p>2. Tiesiskais regulējums attiecas uz visu prasību ierobežojumiem par zaudējumu atlīdzību, kuras pircējs iesniedzis, pamatojoties uz defektiem, kad iestājies noilgums, ja mēs esam vainojami tīšās ļaunprātīgās darbībās vai rupjā nolaidībā vai ja prasība par zaudējumu atlīdzību iesniegta, pamatojoties uz to, ka noticis kaitējums dzīvībai, ķermenim vai veselībai. Tas neietekmē Likumā par atbildību par ražojumiem norādītos noilguma periodus.</p>
<p>XIII. Eigentumsvorbehalt</p> <p>1. Bis zur Erfüllung aller Forderungen (einschl. sämtlicher Saldoforderungen aus Kontokorrent), die uns gegen die Besteller jetzt oder künftig zustehen, werden uns folgende Sicherheiten gewährt, die wir auf Verlangen nach unserer Wahl freigeben werden, soweit ihr Wert die Forderungen nachhaltig um mehr als 20 % übersteigt. Die Ware bleibt unser Eigentum bis zur vollständigen Zahlung der vertraglich vereinbarten Vergütung.</p> <p>2. Der Besteller ist berechtigt, die Waren im ordentlichen Geschäftsverkehr zu veräußern oder zu verarbeiten. Verarbeitung oder Umbildung erfolgen stets für uns als Hersteller, jedoch ohne Verpflichtung für uns. Bei Verarbeitung, Verbindung oder Vermischung der Vorbehaltsware mit anderen Waren entsteht für uns grundsätzlich ein Miteigentumsanteil an der neuen Sache und zwar bei Verarbeitung im Verhältnis des Wertes (=Rechnungsbruttowert einschließlich Nebenkosten und Steuern) der Vorbehaltsware zum Wert der anderen Waren. Der Besteller verwahrt das so entstandene Alleineigentum oder Miteigentum für uns. Ware, an der uns (Mit)Eigentum zusteht, wird im Folgenden als Vorbehaltsware bezeichnet.</p> <p>3. Der Besteller tritt uns hiermit alle Forderungen ab, die ihm aus der Weiterveräußerung gegen einen Abnehmer oder gegen Dritte erwachsen. Zur Einziehung dieser Forderungen bleibt er auch nach der Abtretung ermächtigt. Unsere Befugnis, die Forderungen selbst einzuziehen, bleibt davon unberührt; jedoch werden wir von diesem Recht keinen Gebrauch machen, so lange der Besteller</p>	<p>XIII. Īpašumtiesību paturēšana</p> <p>1. Līdz visu parādu (tostarp visu esošā konta bilances prasību) nokārtošanai par visiem mums izdarītajiem pasūtījumiem tagad vai nākotnē mēs saņemsim tālāk norādītās garantijas, no kurām pircējs būs atbrīvots pēc pieprasījuma saskaņā ar mūsu lēmumu, ja to vērtība pārsniedz prasību vērtību par summu, kas ievērojami pārsniedz 20 %. Mēs paturam īpašumtiesības uz precēm, kamēr nav saņemts viss līgumā noteiktās kompensācijas maksājums.</p> <p>2. Pircējam ir tiesības pārdot vai pārstrādāt preces parastās uzņēmējdarbības gaitā. Ražošanu vai modifikācijas veicam mēs kā ražotājs, neuzņemoties saistības šajā sakarā. Šo preču pārstrādes, savienošanas vai sajaukšanas gadījumā, pamatojoties uz īpašumtiesību paturēšanu attiecībā uz citām precēm, mūsu jaunās kopējās īpašumtiesības uz materiālo lietu rodas principā; preču pārstrādes gadījumā, pamatojoties uz īpašumtiesību paturēšanu apjomā, kas nepārsniedz citu preču vērtību — īpašumtiesības uz vērtības proporcionālo daļu (= rēķina bruto vērtība, tostarp gadījuma izdevumi un nodokļi). Pircējs parūpēsies par vienpersoniskām īpašumtiesībām vai kopīpašuma tiesībām mūsu vārdā. Produkti, uz kuriem mums ir tiesības, līdz ar to tiek apzīmēti kā rezervēti produkti.</p> <p>3. Ar šo pircējs nodod mums visas prasības pret klientu vai trešajām personām, kas viņam/viņai rodas no tālākpārdošanas. Pircējs patur tiesības saņemt šādas summas arī pēc to nodošanas. Mūsu tiesības saņemt šādas summas tādejādi nav skartas; taču, mēs apņemas nesaņemt šādas summas, kamēr klients atbilstoši veic visus maksājumus un izpilda citas</p>

<p>seinen Zahlungs- und sonstigen Verpflichtungen ordnungsgemäß nachkommt.</p> <p>4. Auf Verlangen hat uns der Besteller die abgetretenen Forderungen und deren Schuldner mitzuteilen, alle zum Einzug erforderlichen Angaben zu machen, die zugehörigen Unterlagen auszuhändigen und die Schuldner von der Abtretung zu unterrichten.</p> <p>5. Verpfändungen oder Sicherungsübereignungen sind unzulässig.</p> <p>6. Bei Zugriffen Dritter auf die Vorbehaltsware wird der Besteller auf unser Eigentum hinweisen und uns unverzüglich benachrichtigen.</p> <p>7. Bei vertragswidrigem Verhalten des Bestellers – insbesondere Zahlungsverzug – sind wir nach einer angemessenen Nachfrist sowie bei Nichterfüllung durch Erklärung des Rücktritts vom Vertrag berechtigt, die Vorbehaltsware zurückzunehmen oder ggf. Abtretung der Herausgabeansprüche des Bestellers gegen Dritte zu verlangen.</p>	<p>saistības.</p> <p>4. Pircējam pēc pieprasījuma jāizpauž mums ziņas par nodotajām summām un parādnieku vārdi, jānodrošina viss parādu piedziņai nepieciešamais, jānodrošina visa uzskaitē, kas uz to attiecas, un jāinformē parādnieki par saistību nodošanu.</p> <p>5. Apgrūtinājumu vai ķīlas pārnese nav pieļaujama.</p> <p>6. Ja trešās puses pretendē uz rezervētajiem produktiem, pircējs informēs par mūsu īpašumtiesībām un nekavējoties darīs mums to zināmu.</p> <p>7. Ja pircējs pārkāpj līguma nosacījumus, it īpaši nepildot maksājuma saistības, mums pēc atbilstoša termiņa pagarinājuma un līguma nepildīšanas gadījumā ir tiesības, paziņojot par atkāpšanos no līguma, saņemt atpakaļ rezervētos produktus vai pieprasīt, lai pircējs atsauktu savas prasības pret trešajām pusēm, kur tas iespējams.</p>
<p>XIV. Zahlung – Zurückbehaltungs- und Aufrechnungsrechte</p> <p>1. Zahlungen sind auf Kosten des Käufers innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum ohne Abzug zu leisten. Wir sind berechtigt, noch ausstehende Lieferungen nur gegen Vorauszahlung oder Sicherheitsleistung auszuführen oder zu erbringen, wenn uns nach Abschluss des Vertrages Umstände bekannt werden, welche die Kreditwürdigkeit des Bestellers wesentlich zu mindern geeignet sind und durch welche die Bezahlung unserer offenen Forderungen durch den Besteller aus dem jeweiligen Vertragsverhältnis gefährdet wird. Erfolgt die Zahlung oder Sicherheitsleistung nach einer darauf gerichteten Aufforderung nicht innerhalb 7 Werktagen, so sind wir zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt.</p> <p>2. Wechsel aller Art werden nur nach Vereinbarung und unter Vorbehalt angenommen. Die Annahme von Schecks oder Wechseln erfolgt stets nur zahlungshalber und unter Berechnung aller Kosten. Für die rechtzeitige Vorlegung und Weiterberechnung von Wechselprotesten haften wir nicht.</p> <p>3. Bei schuldhafter Überschreitung des Zahlungszieles von 30 Tagen tritt Verzug ohne vorherige Mahnung ein, und es müssen Verzugszinsen in Höhe von 8 Prozentpunkten über dem jeweils Basiszinssatz für Überziehung vergütet werden. Lieferungen erfolgen in diesem Falle ausschließlich gegen Vorkasse oder Nachnahme. Die Geltendmachung weiterer Ansprüche, insbesondere Schadensersatzansprüche,</p>	<p>XIV. Samaksa — saglabāšanas tiesības un tiesības veikt ieskaitu</p> <p>1. Pircējs veic maksājumus 30 dienu laikā pēc rēķina izrakstīšanas bez diskonta. Ja mums kļūst zināmi apstākļi, kuri pēc mūsu likumīgajiem ieskatiem varētu būtiski samazināt pircēja kredītspēju un kuri var apdraudēt mūsu atlikušā maksājuma segšanu konkrēto līgumsaistību ietvaros, mums ir tiesības piegādāt tikai tās preces, par kurām saņemta priekšapmaksā, vai prasīt ķīlu. Ja maksājums vai nodrošinājums netiek saņemts septiņu darba dienu laikā pēc šāda lūguma, mums ir tiesības līgumu anulēt.</p> <p>2. Visu veidu valūtas darījumi tiek akceptēti tikai ar iepriekšēju piekrišanu un ar atrunu. Čeki vai valūtas darījumi tiek pieņemti tikai maksājuma veikšanai un visu izmaksu segšanai. Mēs neuzņemamies atbildību par valūtas darījumu savlaicīgu veikšanu un tālākām sūdzībām par valūtas darījumiem.</p> <p>3. Nepamatota 30 dienu maksājuma termiņa pārsniegšana bez iepriekšēja brīdinājuma tiks uzskatīta par maksājuma saistību nepildīšanu, un parāda summai tiks pieskaitīti procenti, kas par 8 % pārsniedz pamata procentu likmi, kas piemērojama īslaicīgam parādam. Šādā gadījumā preces tiek piegādātas tikai ar priekšapmaksu vai samaksu pēc piegādes (SPP). Tas neietekmē prasību par tālākām tiesībām un prasībām, it īpaši prasības par</p>

<p>durch uns bleibt unberührt.</p> <p>4. Die Aufrechnung mit Gegenansprüchen des Auftraggebers oder die Zurückbehaltung von Zahlungen wegen solcher Ansprüche ist nur zulässig, soweit die Gegenansprüche unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.</p>	<p>zaudējumiem.</p> <p>4. Pircējam nebūs tiesību veikt ieskaitu vai ieturēšanu, izņemot, ja mēs esam skaidri atzinuši vai tiesa pārliecinoši noteikusi tam pamatā esošās pretpasības.</p>
<p>XV. Zeichnungen/Dokumente/ Angebotsunterlagen</p> <p>An allen Angeboten, Kostenvoranschlägen, Zeichnungen und anderen von uns zur Verfügung gestellten Unterlagen, Entwürfen, Berechnungen, Modelle behalten wir uns sämtliche Eigentums- und Urheberrechte vor. Sie dürfen Dritten nur mit unserer vorherigen Zustimmung zugänglich gemacht werden. Zuwiderhandlungen verpflichten zum vollen Schadensersatz. Wenn ein Auftrag nicht zustande kommt, sind überlassene Zeichnungen und Unterlagen vom Empfänger unaufgefordert zurückzugeben.</p>	<p>XV. Rasējumi/dokumenti/piedāvājuma dokumentācija</p> <p>Mēs paturam visu mūsu sniegto piedāvājumu, izmaksu tāmju, rasējumu un visu citu dokumentu, projektu, aprēķinu un modeļu visas īpašumtiesības un autortiesības. Tos var piedāvāt trešajām pusēm tikai ar mūsu iepriekšēju piekrišanu. Pārkāpumu rezultātā tiks piedzīta pilna summa par zaudējumiem. Ja pasūtījums tomēr netiek veikts, saņēmējam bez pamudinājuma jāatdod atpakaļ izsniegtie rasējumi un dokumenti.</p>
<p>XVI. Erfüllungsort Gerichtsstand, u. a.</p> <p>Es gilt ausschließlich das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des UN-Kaufrechts (CISG) und der Kollisionsvorschriften des internationalen Privatrechts. Erfüllungsort für alle sich aus dem Vertrag ergebenden Verpflichtungen ist der Firmensitz des Verkäufers. Gerichtsstand ist am Sitz unserer Gesellschaft. Wir sind jedoch auch berechtigt, den Besteller auch am Gericht seines Geschäftssitzes zu verklagen.</p> <p>Die Unwirksamkeit einzelner Bestimmungen berührt die Wirksamkeit der übrigen nicht.</p>	<p>XVI. Pastāvīga dzīvesvieta, tiesa utt.</p> <p>Šos noteikumus un nosacījumus pārvalda tikai Vācijas tiesību akti; taču Konvencija par starptautiskajiem preču pirkuma-pārdevuma līgumiem un tiesību normu kolīziju noteikumi ir izslēgti. Visu līgumsaistību izpildes vieta ir pārdevēja galvenā mītne. Piekritība tiek noteikta saskaņā ar mūsu uzņēmuma atrašanās vietu. Mums arī ir tiesības iesūdzēt pircēju tiesā pēc viņa piekritības.</p> <p>Ja atsevišķi punkti zaudē spēku, tas neietekmē pārējo punktu spēkā esamību.</p>
<p>XVII. Weitere Verkaufs- und Lieferbedingungen</p>	<p>XVII. Tālāki tirdzniecības un piegādes noteikumi un nosacījumi</p>
<p>KUNDENSPEZIFISCHE, HOCH INDIVIDUALISIERTE PRODUKTE</p> <p>Kundenspezifische, Hoch Individualisierte Produkte sind spezielle oder angepasste Produkte, die an die spezifischen Bedürfnissen und Anforderungen eines Kunden angepasst sind und für die wir keine andere zukünftige Verwendung haben.</p> <p>Storniert der Besteller seine Bestellung über Kundenspezifische, Hoch Individualisierte Produkte aus Gründen, die wir nicht zu vertreten haben, sind wir berechtigt, dem Besteller den Betrag in Rechnung zu stellen, der unseren Kosten und Aufwendungen entspricht, die bei uns anlässlich der Erfüllung der Bestellung bis zum Eingang der Stornierung angefallen sind. Auf Nachfrage des Kunden werden wir unsere Kosten und Aufwendungen näher detaillieren. Diese werden insgesamt in keinem Fall höher als der vereinbarte Kaufpreis sein.</p> <p>Der Besteller ist berechtigt nachzuweisen, dass uns nur ein geringerer oder gar kein Schaden entstanden ist.</p>	<p>ĪPAŠI PIELĀGOTI PRODUKTI</p> <p>Īpaši pielāgoti produkti ir speciāli vai modificēti produkti, kas pielāgoti klienta īpašām vajadzībām un prasībām un kuriem mums nākotnē nav alternatīva pielietojuma. Īpaši pielāgoti produkti nav paredzēti pārdošanai citiem klientiem, izņemot pircēju, kas tos pasūtīja.</p> <p>Ja pircējs atceļ Īpaši pielāgota produkta pasūtījumu no mums neatkarīgu iemeslu dēļ, mums ir tiesības uzstādīt pircējam par to rēķinu, un pircējs atlīdzinās mums summu, kas atbilst mūsu izmaksām, kā arī izdevumiem, kas radušies, izpildot pasūtījumu, līdz brīdim, kad mēs saņēmām paziņojumu par pasūtījuma atcelšanu. Pēc pircēja pieprasījuma mēs sniegsim sīku izmaksu aprakstu, un šīs izmaksas jebkurā gadījumā nepārsniegs pirkuma cenu, par kuru sākotnēji bija panākta vienošanās.</p> <p>Pasūtītājam ir tiesības pierādīt, ka mēs cietām mazākus zaudējumus vai mums vispār nebija nekādi zaudējumi.</p>

<p>SOCLA PRODUKTE</p> <p>In diesen Geschäftsbedingungen bezeichnet „SOCLA Produkte“ ein Produkt, das den Namen und/oder das Logo SOCLA aufweist. Abweichend von obiger Ziff. XII gilt für SOCLA Produkte eine besondere Verjährungsfrist für Mängelansprüche, die fünf (5) Jahre beträgt, mit Ausnahme:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Der Produktreihe „Xylia Absperklappen“ und „Insuflairs“, die einer Verjährungsfrist von zwei (2) Jahren unterliegen; – Der „Systemtrenner Typ BA“, die einer Verjährungsfrist von einem (1) Jahr unterliegen. <p>Mängelansprüche sind ausgeschlossen für (i) Verschleißteile der SOCLA Produkte und (ii) Verbrauchsmaterialien, insbesondere Batterien von Stellantrieben, die Bestandteil von SOCLA Produkten sind. Unsere Haftung ist diesbezüglich ausgeschlossen.</p> <p>Die Verjährungsfrist für alle SOCLA Produkte läuft ab Lieferung, bzw. ab Gefahrübergang. Die Gewährleistung bezieht sich nur auf Material- und Herstellungsfehler. Wir können nach unserer Wahl entweder den Mangel beseitigen oder ein Ersatzprodukt für das mangelhafte SOCLA Produkt liefern („Nacherfüllung“). Die Mängelansprüche setzen voraus, dass der Käufer uns den Mangel unverzüglich nach dessen Entdeckung schriftlich angezeigt und die Betriebsbedingungen, unter denen der Mangel festgestellt wurde, beschrieben hat. Der Käufer ist zu einer Erstattung des Kaufpreises oder zu einer angemessenen Preisminderung berechtigt, wenn die Nacherfüllung trotz zweier Versuche fehlgeschlagen oder wenn diese von uns – trotz Vorliegens eines Mangels und der Haftungsvoraussetzungen gemäß dieser Klausel – abgelehnt wurde.</p>	<p>SOCLA PRODUKTI</p> <p>Šajos noteikumos un nosacījumos “SOCLA produkti” nozīmē: visi produkti, uz kuriem redzams SOCLA nosaukums un logotips. Atkāpjoties no XII sadaļas augstāk, uz SOCLA produktiem attieksies īpašs garantijas periods — pieci (5) gadi, izņemot:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Xylia droseļvārstu klāsts un insuflatoru klāsts, kuru garantijas periods ir divi (2) gadi; – BA tipa sadalietāise, kuras garantijas periods ir viens (1) gads. <p>Garantija neattiecas uz (i) SOCLA produktu daļām, uz kurām attiecas normālā nolietojumā; un (ii) vienreizējās lietošanas daļām, tostarp, taču neaprobežojoties ar aktuātoru baterijām, kas veido daļu no SOCLA produktiem. Mēs neuzņemamies atbildību par šiem produktiem.</p> <p>Visu SOCLA produktu garantijas periods sākas ar piegādes dienu, t.i. riska nodošanas dienā. Garantija sedz tikai ar materiāliem vai ražošanu saistītos defektus. Mēs pēc saviem ieskatiem salabosim vai nomainīsim defektīvo SOCLA produktu (“turpmākā rīcība”). Lai iesniegtu garantijas prasību, pircējam rakstiski jāinformē mūs par defektu uzreiz pēc tam, kad tas ir atklāts, un jānorāda ekspluatācijas apstākļi, kuros defekts tika konstatēts. Pircējam būs tiesības uz atlīdzību vai atbilstošu atlaidi no iegādes cenas, ja (i) mēs atteicāmies no turpmākas rīcības, neskatoties uz defekta esamību un šī garantijas punkta priekšnoteikumiem.</p>
<p>EINHALTUNG DER US-AUSFUHRKONTROLL- UND SANKTIONENGESETZE</p> <p>Sowohl der Kunde als auch der Lieferant verpflichten sich zur Einhaltung sämtlicher einschlägiger Ausfuhrkontroll- und Sanktionengesetze der USA, insbesondere der US-Export Administration Regulations, die vom US-Handelsministerium (<i>Department of Commerce</i>), dem Bureau of Industry and Security verwaltet werden, sowie zur Einhaltung der diversen Wirtschaftssanktionen-Programme, die vom US-Finanzministerium (<i>Department of Treasury</i>), US-Amt für Kontrolle von Auslandsvermögen (<i>Office of Foreign Assets Control</i>) verwaltet werden. Der Kunde wird jedwede Aktivitäten und Handlungen unterlassen, und weder den Lieferanten dazu veranlassen noch dazu auffordern, Aktivitäten oder Handlungen vorzunehmen, die mit begründeter Wahrscheinlichkeit zu einer Verletzung der US-Ausfuhrkontroll- und/oder Sanktionengesetze durch den Lieferanten oder seine Erfüllungsgehilfen/Vertreter als US-Personen führen.</p>	<p>ATBILSTĪBA ASV EKSPORTA KONTROLES PRASĪBĀM UN SANKCIJU LIKUMIEM</p> <p>Klients un piegādātājs ievēros Amerikas Savienoto Valstu piemērojamo eksporta kontroli un sankciju likumus, tostarp, bet ne tikai Tirdzniecības ministrijas, Rūpniecības un drošības biroja pārvaldītos Eksporta administrācijas noteikumus un Valsts kases departamenta un Finanšu departamenta ārvalstu ieguldījumu kontroles biroja pārvaldītās dažādās ekonomisko sankciju programmas. Klients nevar veikt nekādas darbības, izraisīt vai prasīt, lai piegādātājs veic kādas darbības, kuru rezultātā sagaidāms, ka piegādātājs vai tā aģents, kas ir Savienoto Valstu pilsonis, pārkāps ASV eksporta kontroles un/vai sankciju likumus.</p>
<p>Schutzrechte:</p>	<p>Intelektuālās īpašumtiesības</p>

<p>Die Gewähr gegenüber fremden Schutzrechten übernehmen wir für unsere Produkte nur für das Gebiet der Bundesrepublik Deutschland. Auf Wunsch des Bestellers können wir gegen Aufwendungsersatz eine Prüfung für weitere Länder vornehmen.</p> <p>Erfolgen Lieferungen, nach Zeichnungen oder sonstigen Angaben des Bestellers, trägt dieser die Verantwortung für die Richtigkeit und dafür, daß Schutzrechte Dritter nicht verletzt werden. Er hat uns von sämtlichen Ansprüchen Dritter diesbezüglich freizustellen. Kokillen, Modelle, Werkzeuge und Einrichtungen, die für die bestellte Ware benötigt werden, können von uns voll oder anteilig berechnet werden. Sie bleiben unser Eigentum, sofern nicht anders ausdrücklich mit dem Besteller vereinbart. Wenn sie nach speziellen Angaben des Bestellers angefertigt sind, werden sie ausschließlich für Lieferungen an den Besteller verwendet, solange die Geschäftsverbindung andauert und keine anderweitige Vereinbarung getroffen wurde.</p>	<p>Mēs garantējam, ka mūsu produkti nepārkāpj ārvalstu intelektuālā īpašuma tiesības, taču tikai Vācijas Federālās Republikas teritorijā. Pēc pircēja pieprasījuma un uz pircēja rēķina iespējams pārbaudīt citas valstis.</p> <p>Ja piegāde tiek veikta saskaņā ar rasējumiem vai citām pircēja sniegtajām norādēm, pēdējais ir atbildīgs par to pareizību un par to, ka tās nepārkāpj trešo pušu īpašumtiesības. Viņa/viņas pienākums ir atlīdzināt mums par visām trešo pušu prasībām šajā sakarā. Mēs varam piestādīt pilnu vai daļēju rēķinu par veidnēm, modeļiem, rīkiem un iekārtām, kas nepieciešami nopirktajām precēm. Tie paliek mūsu īpašumā, ja vien ar pircēju nav panākta vienošanās par pretējo. Ja tie ir ražoti saskaņā ar pircēja sniegtajiem norādījumiem, tos izmantos tikai un vienīgi pircējam paredzētajām piegādēm uzņēmējdarbības attiecību pastāvēšanas laikā, un ja nav panākta cita vienošanās.</p>
<p>Lieferung:</p> <p>Ab Lager unseres Unternehmens durch Spedition oder Paketdienst.</p>	<p>Piegāde</p> <p>No mūsu uzņēmuma rūpnīcas / noliktavas, izmantojot pārvadāšanas vai sūtījumu pakalpojumus.</p>
<p>Verpackungen:</p> <p>Werden zum Selbstkostenpreis berechnet.</p>	<p>Iepakojums</p> <p>Tiek aprēķināts pēc pašizmaksas.</p>
<p>Dokumentationen:</p> <p>Dokumentationen abweichend von unseren Standarddruckschriften (in 1-facher Ausführung) werden nach Aufwand berechnet.</p>	<p>Dokumentācija</p> <p>Dokumentācija, kas atšķiras no mūsu standarta dokumentiem (viena kopija) tiek aprēķināta kā izmaksas.</p>
<p>Rücklieferungen:</p> <p>Warenrücklieferungen werden nur angenommen, wenn die Rücklieferung vorher mit unserem Vertrieb abgestimmt und eine Retouren-Nummer vergeben wurde. Grundsätzlich wird die Rücknahme von Waren mit einem Auftragswert von unter € 50,00 netto ausgeschlossen. Für Waren, die im Rahmen eines gültigen Kaufvertrags geliefert wurden, besteht grundsätzlich keine Rücknahmeverpflichtung. Sollten wir in Ausnahmefällen einer Rücknahme zustimmen, müssen wir 25 % Vereinnahmungskosten berechnen. Es müssen jedoch folgende Voraussetzungen erfüllt sein.</p> <ul style="list-style-type: none"> – Die Geräte müssen unbenutzt, unbeschädigt und in der Originalverpackung sein. – Es muss sich um Geräte nach dem aktuellen technischen Stand handeln. – Sonderausführungen sind von einer Rücknahme ausdrücklich ausgeschlossen. <p>Werden eine oder mehrere dieser Voraussetzungen nicht erfüllt, behalten wir uns vor, die Ware unfrei und unbearbeitet zurückzusenden. Wir berechnen in jedem Fall die bei uns entstandenen Vereinnahmungskosten.</p>	<p>Preču atdošana</p> <p>Mūsu rūpnīca pieņems preces atpakaļ tikai ar iepriekšēju mūsu tirdzniecības departamenta atļauju, norādot preču atgriešanas numuru. Mēs atsakāmies saņemt atpakaļ preces, kuru pasūtījuma vērtība ir zemāka par 50 €. Mums nav pienākums pieņemt atpakaļ preces, kas piegādātas saskaņā ar spēkā esošu pārdošanas līgumu. Ja mēs atsevišķos gadījumos piekritīsim pieņemt preces atpakaļ, mums būs jāpierēķina 25 % no attiecīgajām izmaksām. Taču nepieciešams izpildīt šādus priekšnoteikumus:</p> <ul style="list-style-type: none"> – ierīcēm jābūt nelietotām, nesabojātām un to oriģinālajā iepakojumā; – iekārtām jābūt tehniski modernām; – īpašas iekārtu versijas atdot atpakaļ nav iespējams. <p>Ja viens vai vairāki no šiem priekšnoteikumiem nav izpildīti, mēs paturam tiesības nosūtīt atpakaļ produktu, neuzņemoties ar to saistītos izdevumus, un oriģinālā stāvoklī. Mēs vienmēr novērtējam attiecīgās izmaksas.</p>

<p>Kündigung / Rücktritt durch uns</p> <p>Wir haben das Recht, den Vertrag mit sofortiger Wirkung zu kündigen und weitere Lieferungen einzustellen, wenn</p> <ul style="list-style-type: none"> • der Besteller mit den Zahlungen trotz Zusendung einer Mahnung mit angemessener Nachfristsetzung weiterhin in Verzug ist; oder • der Besteller nicht die Sicherheitsleistung oder Vorauszahlung leistet, wie in Ziffer XIV.1 geregelt; oder • der Besteller (i) seinen Geschäftsbetrieb oder wesentliche Teile desselben veräußert oder liquidiert, (ii) zahlungsunfähig ist, (iii) ein Antrag auf Eröffnung eines Insolvenzverfahrens gestellt wird oder ein Insolvenzverfahren mangels Masse abgelehnt wurde; oder • sich die Vermögensverhältnisse des Bestellers wesentlich verschlechtern und deshalb begründete Zweifel daran bestehen, dass der Besteller seinen vertraglichen Verpflichtungen nachkommen kann; oder • der Besteller schuldhaft seine vertraglichen Pflichten verletzt hat und diese Pflichtverletzung nicht innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach schriftlicher Mahnung abstellt; oder • ein sonstiger wichtiger Grund vorliegt. 	<p>Līguma laušana / atkāpšanās no līguma no mūsu puses</p> <p>Mums ir tiesības lauzt šo līgumu bez brīdinājuma un pārtraukt piegādes, ja:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pircējs nav veicis samaksu savlaicīgi, neskatoties uz atgādinājumu un tajā norādīto pietiekami ilgo apmaksas termiņu; vai • pircējs nenodrošina ķīlu vai neveic priekšapmaksu saskaņā ar XIV.1 sadaļā norādīto; vai • pircējs (i) pārdot uzņēmējdarbību vai būtiskas tās daļas vai tā/tās bankrotē, (ii) nevar veikt samaksu, (iii) pieteikums par maksātnespējas procesa uzsākšanu attiecībā uz aktīviem ir iesniegts vai noraidīts aktīvu trūkuma dēļ; vai • ja pircēja finanšu situācija būtiski pasliktinās un ja rodas pamatotas aizdomas, ka pircējs nespēs izpildīt savas līgumsaistības; vai • pircējs pārkāpj savas līgumsaistības un nebeidz līgumsaistību pārkāpumu četrpadsmit (14) dienu laikā pēc brīdinājuma saņemšanas; vai • citu pamatotu iemeslu dēļ.
---	--

Watts Industries Deutschland GmbH
Godramsteiner Hauptstr. 167
D-76829 Landau

Tel.: +49 (0) 6341 9656 0
Fax: +49 (0) 6341 9656 560
eMail: WIDE@wattswater.com

Registergericht Landau HRB 30826
Geschäftsführer: Dr. Jochen
Herterich, Anthonius Haitsma

Umsatzsteueridentifikationsnummer:
DE 812 444 081

bar pneumatische
Steuerungssysteme GmbH
Auf der Hohl 1
D-53547 Dattenberg

Tel. +49 (0)2644 9607-0
Fax +49 (0)2644 9607-35
eMail: bar-info@wattswater.com

Geschäftsführer: Olivier Giverdon,
Richard van Bergen
Handelsregistergericht:
Amtsgericht Montabaur
Registernummer: HRB 10991
Umsatzsteueridentifikationsnummer:
DE 149 522 999

